

ESCENARIO GIRATORIO ★

LOS ESOTERICOS. — Nuestro mundo de habla española tuvo ocasión desde hace unos cinco años de aproximarse a "Ulises", de James Joyce, en una versión castellana, y de dictaminar que este libro es fácilmente el texto literario más difícil de la época. Es sin embargo un secreto literario bastante difundido que la epopeya irlandesa "Ulises" es un verdadero juego de niños al lado del último libro de Joyce "Finnegans Wake", publicado en 1939 (año en que el mundo se desconcertaba con otros enigmas), dos años antes de la muerte del maestro. La obra fue elaborada durante 17 años bajo el título provisorio de "Work in Progress", comienza con una frase centiletra, que resulta ser el final de una cláusula cuyo comienzo constituye la última línea del libro. Esta construcción circular ilustra la filosofía de la historia de Vico, e invita a sumergirnos en casi todas las cosas de todos los tiempos. Todas ellas resultan ser un mero sueño, pero un sueño que recapitula muchas mitologías, abarcando las andanzas sin fin de la imaginación humana. Ya se escribieron bibliotecas sobre este libro impar, y ahora la universidad de Yale patrocinará el otoño próximo un intento ambicioso: la puesta en escena de "Finnegans Wake" en la adaptación del poeta irlandés Padraic Colum y de Edwin R. Armstrong (coautor del libro "A Skeleton Key to Finnegans Wake"). Este intento es previo a la representación en Broadway, la arteria del teatro comercial en New York que acaba de consagrar a T. S. Eliot, personalidad hasta ahora calificada de hierática. Donald Oenslager (que nos visitó hace poco) hará los decorados, John Housman será el director, Samuel Barber y Anthony Tudor contribuirán con su partitura y coreografía, respectivamente, para hacer de "Finnegans Wake" una obra escénica inteligible.

LA POPULARIDAD. — En el interin llegan avisos conminatorios acerca del problema de la aprobación del público. En París se estrenó hace unos días la

ópera de Darius Milhaud, con libreto de Jules Supervielle "Bolivar", obra cuyo estreno se anunció y aplazó repetidas veces por quien sabe qué fundamento. Anuncia el telégrafo que los autores no fueron aplaudidos y si silbados, y que el público quejoso audiblemente en los entreactos de que la obra carecía de una sola aria melodiosa, y otras ineptias parecidas. No aventuraremos opinión, por supuesto, antes de leer los comentarios concretos de la crítica seria francesa; pero recordaremos que objeciones idénticas fueron levantadas contra piezas tan dispares como la Séptima Sinfonía de Beethoven y La Consagración de la Primavera de Stravinsky, (en ocasión de los respectivos estrenos), ambas firmemente atrincheradas ahora en el favor popular.

TRES ADAPTACIONES. — Tres novelas contemporáneas serán llevadas al teatro pronto. La Comédie Française abrirá su temporada en el otoño (europeo) próximo con la adaptación escénica de "Les Caves du Vatican" de André Gide. En su investidura teatral la obra es calificada de "una farsa en tres actos", y aún no supimos quienes serán los intérpretes. Se sabe por otra parte que el dramaturgo estadounidense Sidney Kingsley, autor de "Callejón Sin Salida", ha hecho la adaptación teatral del celebrado libro de Arthur Koestler "Oscuridad al Mediodía". Claude Rains, el buen actor de cine, ausente de las tablas desde 1934, interpretará el papel de Rubashov, el comisario dialéctico en desgracia. Se indicó que del relato largo de Aldous Huxley "The Gioconda Smile" se hizo una versión de teatro, y que el papel principal lo hará, en el otoño (norteamericano) próximo Basil Rathbone. Hace pocos días se presentó una versión castellana de esa pieza con el título de "La Sonrisa de Gioconda" en el Grand Splendid de Buenos Aires, con la actriz brasileña Dulcina de Moraes; esperamos que no en el mismo papel que Rathbone. La crítica porteña la recibió friamente, mientras aplaude a Paulina Singerman en: Esposa Ultimo Modelo.

CHAPLIN, CHAPLIN... — Nos alegra que fue repuesto en New York (y subsiguientemente en todo EE. UU.; y pronto lo será en el resto del mundo) "Luces de la Ciudad", obra maestra de Chaplin. La película fue recibida con enormes elogios de toda la crítica, y al parecer también con aprobación de parte de los públicos, ya que las entradas en el cine de reestreno en New York produjeron en la primer semana la cifra de 40.000 dólares, que iguala los records. Como detalle significativo, (y muy satisfactorio) señalan los exhibidores que esta película de 19 años de edad registra el retorno a sus salas de lo que compungidamente llamaban "el público perdido", es decir, la gente mayor de 30 años. Ya se verá qué parte tiene en ello la recordación nostálgica de una obra maestra del pasado.

UN INTERNACIONALISTA. — Sir Alexander Korda, el húngaro realizador de cine y par inglés es el coordinador de talentos internacionales más conspicuo del cine, según lo atestigua su ejecutoria en la empresa London Films. Sus últimas realizaciones son las siguientes: "Los Cuernos de Hoffmann", sobre la ópera de Offenbach, con Moira Shearer en el papel principal. El director será Michael Powell, quien dirigió a la célebre bailarina en "Red Shoes", con la colaboración de Emeric Pressburger. Se comenzará la filmación dentro de tres semanas en Munich, proseguirá luego en Venecia y en París, empleándose actores de todas esas localidades, lo mismo que de Londres, donde se terminará el film. Otro film de Korda es "San Francisco", que Rosellini está terminando actualmente en Italia, y que será estrenada próximamente. Su plan siguiente consiste en la filmación de "La Montaña Mágica" de Thomas Mann, libro cuyos derechos adquirió Korda hace cuatro años. Se anuncia ahora que el film será producido en Suecia, con actores suecos, y en sociedad con la más importante productora de Suecia. La preocupación más contemporánea de Sir Alexander lo constituye empero "Las Puertas de la Noche", el drama francés dirigido por Marcel Carné, que se estrena en estos días en Francia e Inglaterra simultáneamente, y poco después en EE. UU. Para este número London Films colaboró con Pathé Cinema.

"TODO UN HOMBRE" EN LA COMEDIA NACIONAL

● "TODO UN HOMBRE" (Nada menos que todo un hombre) de Unamuno, en la versión teatral de Hoyo, fue el título elegido para la presentación de Francisco Petrone —actor y director— en la Comedia Nacional.

El recuerdo de la versión cinematográfica dirigida por Chenal, y el público ya conseguido que tiene Petrone entre los adeptos al film rioplatense, aseguraban acaso, en concepto de sus patrocinantes, este espectáculo.

La adaptación de Hoyos era conocida, y apenas conviene decir que presenta, en su abreviación del original novelado, hitos sensibles (final del primer acto), pequeñas incongruencias (Alejandro Gómez no hace teatro pero constantemente se invoca, en vis teatral, bajo ese nombre y en tercera persona). Interesa moderadamente, pero —tal como se presenta— no es una obra teatral de valor importante, ni mucho menos.

La versión de Petrone —director, adolece de más serios vicios: es flagrante de cursilería la escena final, rosa y tenuemente velada; es equivocada la simplificación de algunos personajes (el del mismo Petrone) en desnivel con el detalle excesivo de la composición escénica de otros (el del Conde, a cargo de Guarnero). Son sencillamente ineptos los efectos de luz, con bruscos conmutadores que abandonan bruscamente, tras haberlo ayudado sin necesidad, a Alejandro Gómez, en su entrada a escena. Más valdría recapitular estos y otros defectos diciendo que la dirección de Petrone prácticamente no existió: aliada a la desprolijidad escenográfica, tal ausencia contribuyó a desdibujar la posible españolidad de la obra, y su misma situación en el tiempo.

Como actor, los reparos que suscita Petrone son aún mayores: confundió la hosquedad de su personaje con su propia inexpressión como actor. Caminó y se presentó con dureza, no articuló con la mínima fluidez requerida, simplificó en una tozuda pobreza de tono a su Alejandro Gómez. Todo lo que podía haber hecho por su éxito la mencionada dirección de Chenal, lo desamparaba ahora, onerosamente. Tenía un público asegurado, para nada hizo por justificarlo. Ni como director ni como actor, la Comedia recibió de él ninguna lección valedera. En el puro arte teatral, su presencia no tuvo asideros ciertos.

Maruja Santullo, por el contrario, apareció dotada de un aceptable temperamento dramático, y lo virtió efusivamente en los momentos críticos de la pieza. Su posible defecto está en el campo en que más fácil sería a un buen director corregirla: en sus desplazamientos en escena, forzados en el primer acto, en su gesticulación a veces abrupta y en la penosa inservibilidad de sus manos cuando decide no valerse de ellas.

Guarnero dio a su personaje una equivocada impropiedad, que contribuyó a magnificar los errores de Hoyos. Lo asinó con la excesiva tiesura, con el miedo excesivo. Sin usar recursos indignos (este comediante no cae en renuncios tales) estuvo por debajo de lo conocido.

En suma, el espectáculo se conjugó en la opacidad, y sus mejores momentos sólo apuntaron a una esquiva corrección. Este mérito intermitente nunca respondió, repitámoslo, a un intervalo feliz de Francisco Petrone. El actor argentino señaló siempre las limitaciones, nunca las parvas virtudes del espectáculo.

C. M. M.

Elecciones en la Asociación de Profesores de E. Secundaria

La Secretaría de la Asociación de Profesores, de acuerdo con los artículos 11, 14, 16, 17, 18, 20 y 21 de los Estatutos Sociales, convoca a sus afiliados para la elección de 45 delegados que integrarán el Congreso Nacional de Socios por el período 1950-1951 y de 5 miembros del Consejo Federal (renovación parcial) por el período 1950-1952. El plazo para el registro de listas vencerá el 20 de mayo a la hora 20.

"Los Días Felices" en el Solís

● El elenco de aficionados "La Farándula" llevó a escena, en el Solís, la comedia de Claude André Puget, "Los días felices". María Guerrero estrenó hace años la versión española de esta obra, y un elenco ad hoc de aficionados —Le Masque Bleu— la ofreció hace menos tiempo en su original francés.

El título más discutible de esta representación era y fue, previsiblemente, una versión rioplatense, notoriamente descuidada; sin negarla en sus propósitos, se la puede imputar en sus consecuencias. Fuera de eso, el espectáculo —como representación de aficionados— fue muy satisfactorio. Superó, para referirlo a otros de la misma sala, el nivel de lo dado este año en la Comedia. Los titubeos penosos que generalmente azarcan al amateur, aquí no se vieron. El movimiento de escena fue siempre bien resuelto, en lo que parece ser la más señalable virtud del director del conjunto, Acevedo Solano.

Como reparos genéricos, y a título incidental, puede decirse que el segundo acto fue exageradamente gritado y que la diferencia de des- envoltura entre unos y otros actores creó algún falso des- equilibrio, que debió evitarse.

Carmen Avila estuvo realmente bien en su papel, y muy bien en el comienzo del tercer acto. Jorge Cardales propuso varios tonos distintos para dar a Olivier, especialmente en sus matizaciones vocales; sus virtualidades de actor abrumaron —pecado de exprimir la ocasión— al personaje singular que le estaba confiado. A pesar de eso y de su inconvincente maquillaje, afrontó airoso- mente el mal entendimiento que lo convertía en protagonista. Demostró que es un actor, con escuza e intuición muy superiores a lo que abonaría su casi inexistente ejercicio de la representación dramática.

El resto del elenco, con alguna salvedad (el papel de Mariana fue un tanto desaprovechado) se comportó correctamente. En términos generales, puede decirse que se ofreció una buena velada, sin demérito visible del texto, entretenido, medianamente bueno, siempre teatral.

C. M. M.

CICLO DE CONCIERTOS EN EL ATENEO

Hoy viernes 19 de mayo a las 18 y 45, tendrá lugar en el Salón de Actos del Ateneo de Montevideo (Plaza Libertad), el acto inaugural del Ciclo de Conciertos organizado por la Juventud del Ateneo, que se desarrollará entre los meses de mayo y noviembre del corriente año, todos los días viernes.

Actuarán en dicho Ciclo los siguientes intérpretes: Oscar

Nicastro, Julio Martínez Ovaron, Victoria Schenini, Ercilia Quiroga, Sara Orlandi de Larrazendi, Josefina Holz de Vignale, Core Universitario, (dir. Nilda Muller), Ernesto Gidilli (piano), Saul Sobol (violín), José Antonio Staiff (canto), Ruben Eizmendi (violín), Olga Seitone (canto), Alumnos del Conservatorio Kolischer, Alumnos del Prof. Baranda Reyes, Alumnos del Conservatorio M. del Uruguay, Alumnos del Prof. Camilo Gucci (piano y canto), Alumnos del Prof. Ruben Casanova Castro (piano), Core de "Juventus" (dir. Dante Magnone), Alicia Escuder Godás (piano), Milton Ramírez (violín), Haydée Poussin (piano), María Julia Victorica Velazco (violín) y alumnos del Prof. Rimoli (guitarra).

El concierto inaugural estará a cargo del violoncelista Oscar Nicastro, quien interpretará obras de Van Goen, Neruda, Dvorak, Cui, Saint Saens, Popper, Schuman, Glazunov, Pergolesi, Kreisler, Massenet, Becker, Granados y Nicastro. Lo acompañará al piano el maestro Juan Protasi.

Alianza de Profesores Independientes

La API cita a la reunión que se realizará hoy, viernes 19, a las 18 horas 30 en el ATENEO de Montevideo, a los efectos de considerar la siguiente Orden del Día:

- 1) Informa del Secretariado Provisorio.
- 2) Fines y plan de acción.
- 3) Estatutos.
- 4) Fijación de la cuota social.
- 5) Nombramiento de autoridades.

Se ruega puntual asistencia por la vital importancia que reviste la Asamblea para la marcha de la institución.